HELVECIA

AÑO V.—NÚM. 394 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Sábado 12 de Octubre de 1918 | Propietario-Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Precios de suscripción

(ADELANTADO)

Interior, por mes. . .	$ 0.40
» Semestre. . .	» 2.30
» Año	» 4.50
Exterior Semestre . .	» 2.80
» Año.	» 5.50

Anuncios a precios reducidos

Redacción y Administración: Calle 18 de Julio

Aparece los Miércoles y Sábados

Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con las que aquellos emitan.

El día de América

12 de Octubre

A través de los siglos, la fecha de hoy en vez de aminorar su alta trascendencia histórica, parece aumentar aquélla en su significado, en lo que tiene de heróica grandeza para un hombre genial y para la ciencia en su labor investigadora y de loable progreso.

Efemérides como éstas tienen que despertar en la mente un interés de admirativo homenaje y de eterna veneración para los que en aras de un ideal, primero, luego arrastrados por el presentimiento de una hermosa realidad, vense acometidos por las mayores torturas morales, hasta que al fin, después de mucho padecer, reciben la compensación, la gratitud peremne de toda una humanidad, a que se han hecho acreedores, por su saber luminosa, por su voluntad inquebrantable y por sus conquistas magnas.

Cristóbal Colón, el descubridor de América, fué en efecto el mártir de un ideal, que trocóse en bella, en deslumbradora verdad. Sólo un genio o un vidente podían arriesgarse a desafiar la tradición de veinte centurias y lanzarse hacia lo desconocido para arrancarle el velo que lo cubría. Colón fué ese osado. Pero para llegar a la realidad de sus sueños, para ofrecer a la humanidad un nuevo mundo tuvo que soportar mil penalidades. En su peregrinación por las cortes, en su inclinación ante los cetros, no decayó la altivez indómita de quien se sabía llamado a elevados y nobles destinos. No lo desalentaron ni las burlas, ni los rechazos brutales, ni la guerra despiadada. La esperanza, tónico supremo del espíritu, no permitió que decayera su ánimo valeroso. Y así, con una pléyade intrépida, zarpó de las costas hispanas rumbo a lo desconocido. No llevaba ni poderosas naves, ni cartas. ni brújulas, ni ninguno de esos elementos con que el genio humano ha logrado subyugar el terrible poder de los mares. Sólo la fé era su guía en la inmensidad de las noches atlánticas, dominadas por el bramido del océano que defendía su presa. Sus audaces compañeros, que no tenían como él la fé inextinguible temblaron ante el rugido terrible del mar. Pero Colón una vez más no decayó. Las frágiles carabelas, como impulsadas por un hábito extra-terreno siguieron su ruta. La confianza de Colón se impuso a sus subordinados. Y en la mañana del 12 de Octubre, hace 426 años, el tupido velo del horizonte se descorrió rápidamente presentando ante las miradas ávidas y atónitas el mundo nuevo, la tierra de promisión que atormentara los insomnios del caudillo. El que con tanta soberbia audacia desafiara lo ignoto, había triunfado. A las plantas del héroe, como ante un semidiós, se arrodillaron las tripulaciones deslumbradas. El grito triunfal dominó todos los magestuosos rumores del océano. Se difundió por doquier, llegó hasta el Oriente europeo y asombró a las vetustas civilizaciones. A partir de ese día cuenta la historia de América. El mundo nuevo despertó de su letargo y se lanzó a la vida. La raza nativa, inoculada por la sangre de los conquistadores, se modificó, cambió, reabrió savia nueva, se hizo grande y fuerte. Y es la raza que hoy, en el fausto aniversario, eleva un himno triunfal, una unánime acción de gracia, un sublime hosamna a la memoria imperecedera de Cristóbal Colón.

Los pueblos de América

¿Qué importa que Cristóbal Colón, inspirado en las leyendas Escandinavas creyese que las tierras que buscaba eran una prolongación de las Indias Orientales? ¿Qué importa que su aventura sublime tuviera únicamente por objeto inmediato encontrar un camino más corto para llegar a las Indias?

Qué importa que el mismo Colón muriese ignorando que había descubierto un nuevo mundo que ni siquiera lleva el nombre de su descubridor?

El hecho no ha dejado por eso de ser ni menos portentoso como acto de heroismo y de genio, ni menos fecundo en su consecuencias morales para la humanidad.

El descubrimiento de América complementa el mundo terráqueo y el mundo moral.

La democracia y la libertad, tal como hoy se conciben y se practican en el mundo civilizado, no podrían surgir de la férrea y secular organización de las sociedades europeas, por que el privilegio y la servidumbre no darán jamás ni la idea exacta del derecho, ni el sentimiento vigoroso de la fraternidad, ni las aptitudes necesarias al régimen de la igualdad y de la libertad.

Para que naciese ese nuevo mundo moral era necesario que se encontrase un nuevo mundo geográfico, donde el hombre abandonado a sus propias fuerzas se conquistase el sentimiento perdido de la integridad originaria de la personalidad humana, que ha sido y tenía que ser después el fundamento de las nuevas sociedades de esta virgen América, que si antes de ser poblada por la Europa, dió a sus descubridores el oro codiciado de sus entrañas, después de poblada les ha dado el caudal, más valioso aún, de sus ideas y de sus prácticas de libertad y democracia.

JULIO HERRERA Y OBES.

Sección poética

COLÓN

Si su nombre ha llenado el universo
como la luz del sol que a todo besa
no habrá escultor que esculpa su grandeza
ni quién pueda llevar su gloria al verso.

Porque todo es pequeño ante los grandes
porque este hombre inmortal dejó sus rastros
y fué más esplendente que los astros
y quizá más soberbio que los Andes.

Ante el recuerdo sacro de su nombre
enmudecen las liras; calla el hombre;
despliega el bardo su visión quimérica,

y el mar detiene su rumor profundo;
¡La estatua de Colón es todo el mundo,
y su gran pedestal está en América!

FELIX B. VISILLAC.

De Almafuerte

No te preocupe, no, ni tu buena ni tu mala reputación. Así como el herrero no se detiene a considerar el efecto que produce en los demás el repique sonoro de su martillo labra tu vida tranquilamente, sin preguntar a los otros, la clase de impresión que les ocasiona tu labor. Procede con la conciencia de que eres invencible y ya verás como vences. Arréglate de modo que los demás se acomoden a tu carácter y tus procedimiestos; los demás adquirirán una segunda naturaleza que les permitirá servirse de tí; tal como tú eres. No de otro modo ha procedido la Natura. Ella nos ha ido modelando a fuerza de negativas.

Porque no creas de aquello de que el hombre es el vencedor de su medio físico: el hombre es el eterno modificado.

La calumnia solo perjudica a las almas vacías.

Temen el que dirán, aquellos que no tienen nada grande que decir ni de si mismos, Sábelo una vez para siempre que ni toda la humanidad congregada para difamarte, ni todo el universo postrado de rodillas para cantar tus alabanzas, lograrán convencerte de pecados que no hayas cometido, o de virtudes que no hayas profesado.

Gustosos publicamos

Hemos recibido para dar la publicidad, lo que hacemos gustosos, una nota de la filantrópica sociedad «Pro niños pobres», en la que da a conocer los trabajos realizados durante el transcurso de un año que lleva de fundación, como también el balance del movimiento de caja.

Hela aquí:

Por el motivo que se acerca el 12 de Octubre, fecha en que se cumple el primer aniversario de la fundación de una institución protectora de la niñez pobre en edad escolar, el Comité de beneficencia «Pro niños pobres» que ejerce dicho cargo, considera oportuno publicar algunos datos sobre los trabajos realizados durante el año transcurrido, dando a continuación el balance de su situación actual.

A los primeros fondos de dicha institución, adquiridos en dos veladas efectuadas los días 12 y 30 de Octubre de 1917, se pudieron agregar tres generosos donativos que fueron entregados por el doctor Nelson, de Buenos Aires, la señora Antonia D. de Piñeyrúa y la señora Ana M. Armand Ugón, de Tron directora de la «Escuela del Hogar» de Colonia Valdense.

Gracias a este aumento se resolvió socorrer también a las familias pobres en caso de enfermedad.

Hasta hoy se vistieron y calzaron ciento siete niños y niñas de los cuales asisten cuarenta y nueve a la escuela rural número 40 y cincuenta y ocho a la escuela urbana n.º 10. Se repartieron cinco docenas de camisetas, veintiocho frazadas y se obsequiaron siete familias con dinero, siendo las entregas de tres a cinco pesos, según el caso.

MOVIMIENTO DE CAJA

INGRESOS

Octubre 1917	
Producido de dos veladas dadas por los colegios en el Hotel Suizo y Centro Helvético. .	$ 91.90
Febrero 1918	
Importe entregado por el Dr. Nelson, producto del festival realizado en el Hotel del Prado .	» 89.00
Mayo 1918	
Entregado por la Sra. Antonio Piñeyrúa de Dhiel, producto de un festival realizado en el Hotel del Prado . .	» 60.00
Julio 1918	
Recibido de la Sra. Ana M. A. Ugón de Tron, producto obtenido de ventas realizados en la Exposición Industrial del 29 Junio . . .	» 132.85
Recibido por pequeñas donaciones e intereses abonados por el Banco de la República . .	» 5.71
	$ 379.46

EGRESOS

Entregado a la Sra Albina K. de Wurth la parte que le corresponde en lo producido por las veladas realizadas en Octubre de 1917 .	$ 23.00
Entregado al Pastor Sr. Richter para la Escuela de Concordia, que le corresponde percibir de la entrega hecha por la señora de Tron . .	» 20 00
Donaciones en dinero para enfermos pobres de la localidad . . .	» 30.48
Utiles comprados para repartir entre los niños pobres de las escuelas locales	» 8.45
Pagado por compra de frazadas, calzados y ropa para enfermos y pobres de la localidad.	» 177.22
Saldo depositado en el Banco de la República	» 120.31
	$ 379.46

Este resumen prueba cuán elevado es el número de niños que tendrían que perder la escuela, sino se les ayudase, y la importancia que tiene la obra de beneficencia en esta forma:

El Comité.—*Berta Wullich*, presidenta; *Esther Mendez de Herrera*, tesorera; *Elvira S. de Sayagués Laso*, *Benigna R. de Prieto*, *Victoria R. de Calvi*, vocales.

Nueva Helvecia, 8 de Octubre de 1918.

Local Ribeiro

Inscripciones hasta el día 6 para la Exposición de ganado gordo y reproductores a campo, a realizarse en el Local antonio D. Ribeiro de La Laguna, Dpto. de Colonia y organizada por el martilero púbiico señor Fernando J. Carballo:

GANADO A PREMIO

Reproductores bovinos

«Martín Chico» Diego W. Bell, 100 toros Durham a premio y feria; «Vasta Vista» Enrique Newtton, 10 toros Durham a premio y feria; «Monalcazar» de Rafael Guimera, 10 toros Durham, a premio y feria; «Vasta Vista» Enrique Newtton, 10 vaquillonas Durham de 2 dientes, a premio; Daniel Bianchi, 10 vaquillonas Durham, a premio y feria; «Monalcazar» de Rafael Guimera, 10 vaquillonas Durham a premio y feria.

Ovinos

«La Materna» Celestino Bianchi, 10 carneros lincoln de 10 a 14 meses, a premio; «Martín Chico» Diego W. Bell, 10 carneros lincoln a premio y feria; «La Progresista» Ignacio Irurueta, 20 borregas lincoln, a premio y feria; «La Resistencia» Marcelo L. Bianchi, 20 borregas lincoln de 2 dientes, a premio y feria.

Ganado gordo

«Monalcazar» Rafael Guimera, grupo de 15 novillos Durham hasta 2 dientes; José Erostarbe, grupo de 15 novillos Durham hasta 8 dientes; «La Progresista» Ignacio Irurueta, grupo de 15 animales Durham hasta 8 dientes; Mendiondo y Balaguer, grupo de 15 novillos Hereford hasta 8 dientes.

GANADO A FERIA

Estancia «La Concordia» Un lote novillos Durham puros por cruza; «Buena Vista» de González, Moreno, y Moliner, 100 terneras de un año Durham y Hereford puras por cruza excelente clase; «Arenal Grande» Pedro Sere, 25 vacas Durham excelente clase y estado; Juan Daniel Rostand, 38 novillos Durham y Hereford, alta mestización, especiales en clase; Floro Lauzaran y Cia, un lote novillos gordos; Tomás Brucce, 100 novillos Durham y Hereford de 3 años puros por cruza; Ribeiro y Cicao, 150 novillos Durham y Hereford, alta mestización y buen estado, 30 vacas Hereford, alta mestización; «Media Agua» A. V. Fritz-Herbert, 25 vaquillonas Durham puras por cruza de 2 y 1/2 años, 25 vacas Durham puras por cruza y servidas por toros de pedigrée; Carlos Sonderegger, Reservado; «El Paraiso» Bernabé Porras, 20 vacas y vaquillonas Durham, servidas por toros especiales de alta mestización; «La Casualidad» Alberto Peraza, un lote novillos, buena mestización y

estado; Daniel Bianchi, 50 novillos Durham y hereford puros por cruza; Martin Urrutia, 50 novillos Durham y Hereford puros por cruza; Estancia «Las Conchillas» C .Walker Cia. Lda, un lote novillos puros por cruza; Mendiondo y Balaguer, 20 novillos Hereford puros por cruza, procedencia y marca del Establecimiento Green Hnos; «Santa Elisa» Laguna Hnos, 25 vacas Hereford alta mestización, 70 novillos Durham mochados, alta mestización, de 3 años, 10 vacas Durham puras por cruza con 10 crias al pié; Gregorio S. Irurueta, 50 novillos Durham y Hereford. alta mestización; José Erostarbe, 20 vacas Durham puras por cruza con 20 cría al pié; Establecimiento «Canto Fiero», reservado; Floro Landaburu, 25 novillos Durham, de un año alta clase; Máximo Irurueta, 125 novillos Durham excelente clase y estado; Ciganda Hnos, 40 novillos Durham de 2 y 1/2 años, mochados y alta calidad; Estancia «Sarandí» Aranzazú Cuitiño, 50 novillos Hereford, alta mestización de 2 años, mochados; Adolfo Came, 50 novillos hereford, alta mestización; Francisco Sagarzazu, un lote vacunos de alta clase; Domingo E. Rodriguez, un lote vacunos de alta calidad; Sue-Bengoa, un lote ganado de cria de muy buena sangre; Gregoria J. Etchegaray, 20 novillos Durham y Hereford buena mestización: Tomás Perez 25 novillos Durham, alta sangre, gordos.

TOROS A FERIA

Irurueta Goyena y Baque, 20 toros a campo Durham puros por cruza procedentes de acreditadas cabañas argentinas; Madrid y Blanco, 6 toros Durham puros por cruza, procedencia y marca del Establecimientó «La Concordia»; «Media Agua» A. V. Fitz-Herbert, 10 toros Durham, puros por cruza de 2 y 1/2 años; «La Materna» Marcelino Bianchi, un lote toros Durham puros por cruzo; «Santa Rita» Wilsson Hnos, un lote de toros Durham por cruza, dos años; «Santa Rita» Wilsson Hnos, un lote vacas Durham puras por cruza, servidas de toros plantel, un lote vaquillonas Durham puras por cruza servidas por toros de plantel, un lote carneros lincoln de dos dientes; Mariano Jorajuria, 60 novillos Durham y hereford tres años buen estado; Juan Curuchet, 12 novillos hereford alta mestización de 4 años, mochados; «San Gregorio» Mac-Coll, 10 vacas hereford puras con 10 crias al pie; «Santa Rita» Mac-Coll, 10 vacas hereford con 10 crias al pie; Rómulo Guerrero, 25 novillos mochados, durham y hereford, buen estado.

LANARES

A premio

«Santa Elisa» de Laguna Hnos. 50 capones lincoln gordos hasta 6 dientes.

A feria

«La Materna» Celestino Bianchi, 50 carneros Lincoln de 10 a 14 meses, excelentes tipos, 10 borregas Lincoln de 2 dientes; Anselmo Gauto, 150 capones cruza Lincoln; «La Resistencia» Marcelo Bianchi, 10 carneros Lincoln de 2 dientes; «Santa Isabel» Ignacio Irurueta, 5 carneros Lincoln de 6 dientes; «El Paraíso» Bernabé Porras, 200 capones Lincoln, especiales en clase y gordura.

La carretera local

—

Iniciación de los trabajos

—

Según datos que se nos han suministrado, el lunes de la próximo semana darán comienzo las obras de construcción de la carretera, que partiendo de la Estación del Ferrocarril llegará hasta el Hotel Suizo.

La obra que se proyecta su iniciación es de gran importancia, pués a mas de los ingentes beneficios que ella reportará al vecindario y, decirse puede, al embellecimiento de la población, proporcionará trabajo a muchos obreros.

La carretera en cuestión es una prueba más del espíritu de progreso de nuestros vecinos, pués, como es notorio, una grandísima parte del dinero que en ella se invertirá es fruto de una colecta popular. La municipalidad es muy poco el interés que se toma por el progreso de nuestro pueblo, apesar de que es el que con mayor cantidad contribuye a aumentar las rentas departamental. Aquí, puede decirse, cada cual «rasca para sí» pues mientras en Colonia la municipalidad invierte fabulosas sumas de dinero, para embellecer aún más los hermosos paseos con cuentan, aquí no tenemos un lugar que pueda llevar el nombre plaza, pues al que así se le llama, le resulta más aplicable el de «campo para pastoreo». ¡Esperemos todo de los vecinos!

En oportunidad nos ocuparemos con la atención que merece, de este asunto, que sin querer hemos traído hoy a colación, al pretender noticiar la próxima iniciación de una obra de positivo progreso.

Cosas del ambiente

—

Otra mejora

Complázcome en señalar hoy otra nueva e indiscutible mejora para nuestro pueblo. Hace pocos días tuve el alto honor de noticiar que había «debutado» en un periódico local un avispado «detective», y el que desde ya se encontraba en funciones de su delicada misión.

Pues bien, como no hay una sin dos, apareció la segunda. Se trata, sencillamente, de que un señor mayoral de una diligencia ejecuta a las mil maravillas una bonita marcha militar a la salida y entrada de nuestro pueblo. Este señor goza de una excelente «embocadura», según se desprende por la correcta ejecución que imprime a la tal marcha. Posee un corto repertorio, tan corto, pues creo haber sentido siempre la misma partitura; mas no debemos ser exigentes, por aquello de que menos es nada.

No deja de ser pintoresco, cuando alguien se decide a viajar en dicha diligencia, el despertar al vibrante son de una marcha militar que le recuerde la hora de abandonar el lecho, y ocupar a su vez el lugar más o menos reducido que se le tiene reservado. Por otra parte, la costumbre casi inveterada de despertar a los «marchantes» con recios golpes en la puerta de la habitación, y cuando la confianza lo permite, aplicar esos mismos golpes en las espaldas del «durmiente», no tiene razón de ser con esta nueva mejora introducida en nuestra por demás progresista localidad. Ahora, cuando se trata de recibir a algún viajero, el mayoral, sin pérdida de tiempo empuña la corneta y desde el pescante mismo del carruaje, rompe el silencio con la consabida marchita. Puede suceder que el que se halla en la necesidad de viajar se encuentre bajo la influencia de alguna pesadilla, y así, de sopetón, hasta no darse cabal idea de lo que le ocurre, creerá que está de servicio en algún cuartel o, en su defecto, en un país en estado de guerra. Entonces se refrega los ojos, se estira, mira a su alrededor, y pega un salto con arrogancia militar; se hace la «toilette» de la misma manera, y una vez en la calle le dice al mayoral:

—Estuvo usted al golpe, mi amigo, y ahora, a la salida del pueblo, creo muy conveniente que a los que tenemos el alto honor y valentía de ocupar un humilde puesto en el vehículo que tan dignamente dirige, nos toque algo, pero algo conocido; por ejemplo, la marcha «Mi bandera», y con ello nos deleiteramos en corearla, no faltando quien desde la cama nos imite.

La contestación del mayoral, después de agradecer efusivamente tan fina atención se vuelves negativa, alegando que no la domina bien, para lo cual, suponiendo les será igual, tocará la pieza de costumbre, titulada «La Onica».

Ante una lógica tan convincente, quedan todos de acuerdo y acto seguido arranca la diligencia al son de música, siendo esta vez con acompañamiento, pues los pasajeros se acomodan los equipajes a guisa de tambores, y quién con un salchichón, quién con otro objeto más o menos manejable, sigue el compás, excepto alguno que por las apreturas en que se ve no puede golpear nada, limitándose simplemente a actuar de director con las dificultades consiguientes.

Es justicia reconocer este nuevo adelanto para nuestro pueblo, pues no todos tienen la suerte de disfrutan de tan amena y agradable distracción.

JUANCITO.

Ecos de una velada

—

Se nos han proporcionado para dar a la publicidad los datos estadísticos del resultado del tercer concierto pro-piano, que con tanto éxito artístico, se realizó el 3 del corriente mes.

Helos aquí:

ENTRADAS

78 plateas.	$ 39.00
21 palcos	» 12 60
1 general	» 30
	$ 51.90
Andrés Prieto	» 1.00
	$ 52.90
A deducir gastos. . . .	» 27.19
	$ 25.71

SALIDAS

Comisión Auxiliar. . .	$ 1.00
Luz ensayo	» 0.50
Imprenta	» 2.50
Auto señoritas vender entradas	» 4.00
Traslado piano.	» 1.00
Varias músicas.	» 3.00
Centro Helvético 10 o/o .	» 5 19
Nemer, luz	» 10.00
	$ 27.19

COMO EMPEZO CARUSO

—

A los 18 años. Caruso, célebre tenor, era un humilde dibujante, que ganaba cuando más 5 libras diarias. Tenía buena voz y quería dedicarse al teatro, pero apenas manifestó al autor de sus días tal dicisión, la contestación de su padre fué esta.

—¡Véte de casa y que no vuelva a oír hablar de ti! Ya que quieres deshonrarnos, siquiera cambia de nombre.

El joven napolitano dirigióse a ver a un párroco de Nápoles, el cual, encantado de su voz le conservó como solista y le recomendó al maestro de capilla para que le diera lecciones gratuitas de música.

Tuberculinización obligatoria

—

Se dictó el martes un decreto por el Ministerio de Industrias declarando obligatoria la tuberculinización de todos los animales lécheros del país. Según el decreto, por animal lechero debe entenderse, todo aquel que se utilice directamente en la industria lechera (vacas toros, vaquillonas, terneros, yeguas, burras, cabras, etc) y pertenezcan a tambos y lecherías o cualquier otro establecimiento que se didique a esta explotación. En las ciudades la tuberculinización se hará extensiva a los mismos animales lecheros que pertenezcan a particulares aún en el caso de que utilicen la leche extraída para el consumo propio. Para el pago de las indemnizaciones que establece el decreto se destina el producido del Seguro Oficial de Correos y la Escuela Veterinaria proporcionará a la Policia Sanitaria Animal la tuberculina q' sea necesario para las tuberculinizaciones oficiales y particulares. La Inspección N. de Policia Sanitoria empleará el sistema de identificación que crea más conveniente para individualizar los animales tuberculizados.

DOS EN UNA

—

Por el Ministerio de Industrias se expidió un decreto prohibiendo la introducción al país de ganado bovino, ovino, caprino y porcino procedente del Condado de Sussex (Gran Bretaña).

—

El Poder Ejecutivo ha enviado un mensaje a la Asamblea General, declarando incluído, entre los asuntos a tratarse en sesiones extraordinarias, el proyecto sobre Control de Semillas.

POR ERROR

—

En el número anterior y en un suelto que publicamos anunciando las fiestas que se realizarán en Concordia, dijimos que estas tendrían lugar el sábado 12, equivocadamente. Pués la fecha que se ha fijado para dicho festival es el 19 del corriente.

Conste, pues.

Necrológica

—

Julian Abascal

En la mañana de ayer dejó de existir, de manera repentina el vecino señor Julian Abascal.

Hombre bueno que supo distinguirse por su carácter noble y franco, lo vence la Parca a una avanzada edad. Entre nosotros habíase granjeado generales simpatias. Su sepelio tendrá lugar hoy enel cementerio de Rosario.

Paz en su tumba.

Maria Ana N. de Gugelmeier

Después, de corta enfermedad dejó de existir ayer la señora María Ana N. de Gugelmeier.

La muerte le arranca del cariño de su esposo e hijos cuando se hallaba en la plenitud de su existencia. Emparentada con muchas familias de la localidad, lleva por consiguiente el luto a numerosos hogares.

Haya paz en la tumba y resignación para su aflijidos deudos.

Fiestas del trabajo

—

En el local "Meyer"

Tendrá lugar mañana el remate con que los señores Carballo y Marteau, inauguran su nuevo local de ferias «Don Enrique Meyer» en Campana, Miguelete.

El catálogo de los animales inscriptos para este torneo y la buena situación del mercado, hacen prever que dicho remate será coronado del mejor éxito.

Local Irouleguy y Aguerre

Hoy tiene lugar la inauguración del local de remates ferias, en Arroyo Grande, de los señores Irouleguy y Aguerre.

Cuéntan con un excelente catálogo, de lo que se deduce que las operaciones que se realizarán serán de importancia.

FOOTBALL

—

Aún no se sabe

Creemos que dos cuadros de los que toman parte en el campeonato regional, han llegado al final de éste, encontrándose con igual número de puntos a su favor de lo que se deduce que estos equipos tendrán que jugar un encuentro, para decidir esto honroso puesto.

Pero aún no se sabe sí la Liga existe o no, que es quién debe de desidir cuando se juega el partido.

Reuniòn

Se convoca a los miembros de la Comisión Directiva y delegados de los clubs inscriptos en el campeonato de segunda división a la reunión que tendrá lugar el sábado próximo en el local y hora de costumbre.

Por tener que tratar asuntos de interés, se encarece la asistencia.

"Buzón de Helvecia"

--

Ariel.—Su carta se ha extraviado. No ha llegado a nuestro poder.

Fron.—No, no y no. No le ayudamos a levantar candidatura de esa naturaleza. Apunte para otro lado.

Rubia.—Pruebe. Cuidado de *quemarse*. Tal vez logre sus deseos.

Un amateur.—Pide usted pensión para dos amigos suyos, en quienes supone condiciones para tocar el piano. Hace usted bien. Ya que dan... nada se pierde con pedir... Pero ni al demonio se le ocurre instituir becas para que vayan a Europa a estudiar... él piano. Y por qué no a estudiar el organillo, o el gramófono, o algún otro aparato similar de tortura? ¡El piano!... Debía subvencionarse a los que, como nosotros, no lo han tocado nunca.

Rosa Mística.—Que usted en breve se casará y que es «muy ignorante en las cosas de la Vida?—Vaya, ¿qué nos quiere decir con eso?—Requiere usted un «cicerone» para que le inicie o le instruya acerca de su nuevo estado? Puede usted responder.

Vida social

—

Viajeros

Partió ayar para Montevideo el señor Guillermo Greising, y su señorita hija Olga.

—Nos visita de Juan L. Lacaze el joven Julio Aranda Carro.

—Con procedencia de Montevideo la señora Emilia R. de Ingold y familia.

--Procedente de Costa de Rosario el señor Antonio Sonderegger.

Enfermos

Se encuentra mejorada de la enfermedad que le aqueja la señorita Juliana Sonderegger Mayer.

—Se encuentra enferma la señora Rosa N. de Greising.

Alfredo Nieto

CIRUJANO DENTISTA—Llegó de Montevideo—Da consultas todos los días en Nueva Helvecia, en casa del señor Martín Odriozola, al lado de la Panadería del mismo nombre.—Nueva Helvecia.

En Montevideo: **Worms y Nieto.** Juncal, 1415

Local

Irouleguy y Aguerre

Estación ARROYO GRANDE

A inaugurarse el día 12 y 13 de Octubre

Pastoreos gratis, con excelentes aguadas

Bretes, Bañadero, Galpones, etc., grandes comodidades para los concurrentes

Correcto servicio de autos en combinaciòn con los trenes

Anotaciones recibidas:

Vacunos 2066 - Lanares 1160

Fuera de Catálogo: 305 vacunos 200 ovejas

Martillero:

LUIS B. IROULEGUY

Por más datos a los iniciadores señores Irouleguy y Aguurre, Estación ARROYO GRANDE, y en Montevideo al señor Ecequiel Baille, CANELONES, 2.240.

Comisión 3 por 100 entre compradores y vendedores

"LA COMPETIDORA"

DE

C. Maglia Volonté

Tienda, Sastrería, Ropería, Mercería y Bazar

Agencia de la máquina de coser y bordar

SINGER

Utiles y accesorios para las mismas

Agencia del Corset

Walkers

fabricado según los modelos del profesor de higiene de Filadelfia, Mr. William C. Cooks

¿Quiere Ud. un alumbrado

económico y bueno en su casa?

Visite la casa de

José Bernatzky (Hijo)

NUEVA HELVECIA

CORONAS FUNEBRES

LA URUGUAYA

HA RECIBIDO un gran surtido, las que vende a precios reducidos.

Pedro Germano

NUEVA HELVECIA

Taller de Vulcanización a Vapor

y Tapicería DE

Ricardo Hugo — Nueva Helvecia

VENTAS EXCLUSIVAMENTE AL CONTADO



Cubiertas y Cámaras 'Fisk'

Reparaciones de cámaras, cubiertas y articulos en general.

Se tapizan automóviles, carruajes, volantas, etc.

Banco de la República O. del Uruguay

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala, esq. Cerrito, Montevideo.
Agencias: Aguada, Paso del Molino, Avenida General Flores y Unión — Montevideo.
Sucursales: Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, José Batlle y Ordóñez, Lezcano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Paysandú, Pando, Paso de los Toros, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Santa Rosa, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO $ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO » 15.747.543.72

Sucursal NUEVA HELVECIA: Calle Colón

OPERACIONES DEL BANCO:

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de créditos, órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranzas y cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecherías y otras industrias rurales, amortizables en 5 años. —Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar o repoblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. — Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila.

Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:

En cuenta corriente a oro	1 por ciento
En depósito a plazo fijo 3 meses	2 1/2 » »
» » » 6 »	3 » »
» » » por mayor plazo.	Convencional
En Caja de Ahorros	3 por ciento
En Sección Alcancías (Máximum $ 1.000) . .	5 » »

COBRA:

Por descubierto en cuenta corriente a oro. . .	Convencional
» » » » » con garantía de valores	»
Descuentos y cauciones.	»

HORAS DE OFICINA

Desde Marzo 16 a Noviembre 15, de 9 a 12 y de 2 a 4. Noviembre 16 a Marzo 15, de 9 a 12 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911

"Artículo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco del Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco.

JUAN ANDRÉS HERRERA. *Gerente.*

Almacén "El Triunfo"

Al por mayor y menor

MANUEL C. COUTO

En esta acreditada casa encontrarán mis favorecedores gran surtido de comestibles y vinos legítimos.
Azúcar de todas clases, blancas, de terrón y molidas, de caña legítimas.
Arroces, Español, Italiano, Americano y Brasilero.
Fariña Extra y primera.
Cafés Crudo, Caracolillo y Santa Catalina, Tostado y Molido El Tabaré, el marca Cucharita de metal blanco, cada tarro regala una rica cucharita.
Jabones de España, de coco y Sevillano, fino para Tocador, Apiario Iris, Marsellés, Bao, Vapor fino, idem Común, Amarillo primera.
Yerbas marca Brunet, Extra 1/1, 1/2, 1/4 y 1/8.
Fideos y Pastines Especialidad de la Casa, harinas Extraflor y de primera de Mañé y Cía y de San José, harinas, cereales, tapiocas, maizenas, chaños, Royal, Quaker, Thés en latas enteras, medias y cuartos, Orejones y pasas especiales, sal de Cádiz, gruesa y molida, café Malta y achicoria en paquetes.
Lenguas surtidas de vaca y cordero.
Latas de salsa y pasta de tomates española y del país, latas de 2 1/2 kilos, de 1 kilo y 200 gramos, grasa caracú, de Fray Bentos, en latas de 20 y 5 kilos.
Vinos Rioja, seco y mesa M. Pera-Grau, Garnacha especial para cots y otros muchos artículos, como ser, el acreditado Aceite calidad extra «EL GAITERO», recibido directamente por la Casa.

Nueva Helvecia **Depto. de Colonia)**

Empresa Constructora

Nueva Sociedad compuesta de los siguientes socios:

1 Carlín.
2 Tomás Garbora, el oficial que revocó el Templo Protestante.
3 Pedruchi Lovazzano, el oficial que revistió el Hospital Italiano de Montevideo.
4 Pío, hermano de Carlín, especialista en cimiento armado de toda clase.
5 Capataz, Bartolo Scotto.

Quien quiera construcciones sólidas, se acuerden de esta sociedad!

Confitería y Café SUIZO

de Gregorio Meny

La casa más acreditada de Nueva Helvecia

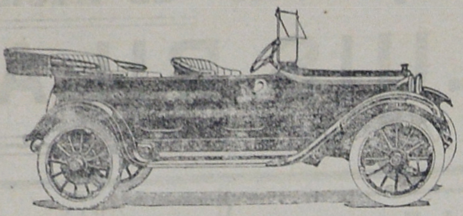
Servicio especial en bandejas para casamientos baile y óleos.
Surtido permamente de champagne, vinos finos, chocolatines, caramelos, confi[illegible]s, conservas, etc.

-- Juan Frey e Hijo --

AGENTES DE COMERCIO EN GENERAL

Gran taller mecánico

Agentes para este Departamento de los automoviles



Dodge Brother

— Y —

Studebaker

Existencia peramnente de cubiertas y cámaras GOOD-YEAR, grasas y aceites especiales para automóviles.

INSTALACIONES en general correspondientes al ramo.

ESPECIALIDAD en reparaciones de automóviles y máquinas en general.

Teléfono número 61 **Nueva Helvecia**

Fábrica de Aguas Gaseosas

Y REFRESCOS

— DE —

Conrado A. Gúbler

Elaboración higiénica, pues las materias que se emplean son sin excepción de primera calidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro «Berkefel». Depósito permanente de cerveza blanca y negra, y toda clase de bebidas extranjeras y del país. Agente del extracto MALTA MONTEVIDEANA tónico excelente para las madres y toda persona debil aprobada por el cuerpo médico y parteras de Montevideo.

Nueva Helvecia

Departamento de Colonia

ALMACEN

— DE —

Enrique Guillermo Honegger

Casa fundada el año 1908

Gran surtido de Comestibles y Bebidas en general. Especialidades de la casa: Semillas de Flores y Verdura, Papas Mar del Plata, Cuajo Fabre legitimo, recibido directamente de Francia en polvo y líquido, a precios sin competencia.

Venta de las afamadas alpargatas y zapatillas de A. Ruiz.

Venta de las Bebidas sin alcohol, Manzana y Caramelos de La Morocha, de San José.

Nueva Helvecia, 1.º de Junio de 1918.

Yo, porque ya no soy joven... mi mujer porque ya está vieja y mis hijos porque son jóvenes, todos tomamos

Malta Montevideana



Opiniones médicas:

El Dr. Sayagués Laso lo usa con notable éxito y lo halla insuperable como tónico y digestivo y como restaurador en los casos de debilidad, convalescencia en los niños y ancianos y como estimulante del apetito en los niños, afirma que no tiene rival.

El Dr. Daniel Armand-Ugón lo usa con frecuencia y con buenos resultados.

Es la mejor bebida porque es a la vez alimento

378 certificados de facultativos nacionales, que tenemos a disposición de toda persona interesada, establecen en forma absolutamente convincente que es la mejor bebida tónica para los sanos y el alimento ideal para los enfermos.

Café de Malta y Cerveza Valdivia

Productos especiales de la SOCIEDAD ANONIMA

Cervecería Montevideana

Unico agente en Colonia Suiza: Conrado A. Gubler.

¿Está Vd. fatigado?

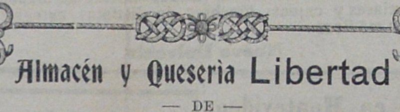
Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA



Almacén y Quesería Libertad

— DE —

José Notaroberto

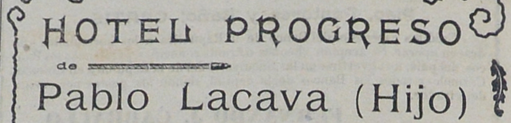
Casa Central en Montevideo: Calle Constituyente 1659. — Fundada en el año 1882. — Sucursal en Colonia Suiza—Calle Guillermo Tell

(Antigua casa de JOSE C. BRITO)

Comestibles en general a precios que no admiten competencia. Venta por mayor y menor.

Compra cualquier cantidad de quesos, huevos, manteca, grasa, miel de abeja y demás productos rurales, pagándose los mejores precios de plaza.

Se remite a cualquier punto de la República.



HOTEL PROGRESO

de

Pablo Lacava (Hijo)

Este antiguo hotel ubicado en un espléndido edificio, construido para este ramo, reune amplias y confortables comodidades para pasajeros y familias. Goza fama de ser una casa de comidas sanas y abundantes, habitaciones higiénicas, trato familiar y precios sumamente reducidos. Tiene buena caballeriza y comodidades para autos y carruajes.

Teléf. «La Uruguaya» Uruguay 431

San José de Mayo

Empresa de autos de alquiler

DE Arturo L. González

Dispone de coches nuevos que permiten hacer viajes rápidos a campaña, al igual que constituyen un buen servicio en el pueblo.

Se reciben órdenes en la tienda «La Nueva Sirena». Teléfono núm. 67.

Los domingos, por estar cerrada la casa, los pedidos pueden hacerse por teléfono núm. 65 al Café Suizo» de Gregorio Meny, los que serán atendidos inmediatamente. Precios módicos.

PICHINCHA Se vende un auto FORD en buen estado, ruedas desmontables con gomas nuevas. Se da a prueba.

COLONIA SUIZA Depto. de Colonia

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpintería, Colchonería y Cajonería Fúnebre

— DE —

Emilio Naviliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA

MERCADITO CENTRAL

DE

JESÚS MÉNDEZ

Frente á la Plaza NUEVA HELVECIA

Venta de queso, huevos, manteca,
Productos frescos renovados continuamente.
Surtido general en los ramos indicados.

Dinero! Dinero!

Se coloca cualquier cantidad :-: Interés módico. Recurrir a la calle Artigas, 461—SAN JOSÉ

Arturo Solte Wilde

Compra y venta de haciendas en general

HOTEL DEL PRADO